Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

على الشرف . . . فلا تشرفه لفظاً ولا معنى وهى مقامة عليه !

ومن المنقولات الحرفية المائعة التى تسمعها من الإذاعات الأجنبية كثيراً فى الأيام الأخيرة قولهم : « إن هذه القضية تشكل خطراً دائماً على السلام » ، أو « إن هذه المسألة تشكل موضوعاً للبحث » أو « هذا العمل يشكل أزمة من أزمات الأمم المتحدة » . . . إلى نظائر هذه التشكيلات التى لا شكل لها فى قوام لغة الضاد .

فما ضرورة نقل الكلمة بحرفها من اللغات الأجنبية وهى تنقل بجميع معانيها فى كلمات لا تحصى من كلمات اللغة العربية .

لم لا نقول : « إن هذه القضية تؤدى إلى خطر دائم على السلام ؟ » ولم لا نقول « إن هذه القضية بمثابة خطر دائم على السلام ؟ »

ولم لا نقول : إنها ينجم عنها الخطر ، أو إنها تتراءى فى صورة الخطر ، أو إنها ماثلة فى صورة الخطر ، أو إنها تؤلف أو تحدث أو تخلق الأخطار أو ما يشاءون من الأخطار ؟ وكم ورد على الأذهان وعلى الألسنة من هذه التعبيرات فلم ينتظر بها قائلوها مئات السنين حتى يخرجها العىّ والفهاهة من صفحات قاموس يقرؤه صغار تلاميذ ؟

إن أشباه هذه المفردات وما تدخله من العبارات والمصطلحات هى التى نريد أن نسأل عنها : هل نترجمها على مثال تلك الترجمات القاموسية التلميذية » أو نقابلها بما عندنا من اللفظ الأصيل واللفظ المستعار ، وهو كثير ؟